

**1893-04-27**

**AFSENDER**

Ellen Sawyer

**MODTAGER**

Laura Warberg

**FAKTA**

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Øverst s. 1 er skrevet: "Hvilan d.  
27ende April." Ellen Sawyer opholdt  
sig i 1893 på højskolen Hvilan i  
Sverige, så brevet må være skrevet  
dette år.

Generel kommentar:

Hvilan var en højskole beliggende nær  
Malmø. Flere af Warberg-søstrene  
opholdt sig i perioder der. Det vides  
ikke, hvad Dalen var.

Leonard Holst og Christine Mackie var  
en tid forlovet, og i 1892 fik de en  
datter. De to blev ikke gift.

Foreningen var en  
studentersammenslutning, som Ellen,  
Christine og Alhed (alle født Warberg)  
havde meget selskabelig samvær med  
i deres unge dage.

Rysligt trakigt betyder frygtelig  
tragisk.

Tante Hilda, Thea, Onkel Otto,  
Böckmann, Alma, Marie Louise, Signe,  
Selma Johansson, Carl, Emil og Anna  
Larsen sanmt Moster Anna er  
ukendte.

Afsendersted:

Hvilan

Afsenderinfo (lakstempel, adresse  
m.m.):

Højskolens navn er skrevet øverst s. 1

Omtalte personer:

Hedda -

Otto -

Schoffen -

Leonard Holmstrøm

Leonard Holst

Christine Mackie

Albrecht Warberg

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv, BB1582

Trykt udgave:  
Nej

Proveniens:  
Testamentarisk gave til Østfyns  
Museer fra Laura Warberg Petersen

#### **DOKUMENTINDHOLD**

Ellen Sawyer rejser til København om otte dage for at deltage i Christine Mackies fødselsdagsfest.

Leonard Holst vil komme til Erikshaab denne sommer.

Det er dejligt at være på Hvilan og Dalen.

Leonard synger i et kor.

Ellen har været på fisketur og derefter gået i måneskin til et sted, hvor man sang. Dagen efter rejste hun fra Dalen til Hvilan, hvor man om mandagen skal modtage elever.

Da Ellen havde taget sin bomuldsjole på, protesterede Tante Hedda og bad hende skifte.

Den følgende dag skal Ellen til Malmø på et besøg.

Leonard har ikke smidt de guldknapper, som han fik af Ellens far, væk. Mange på Hvilan er syge.

#### **TRANSSKRIFTION**

Hvilan d. 24ende April.

Kære Mor!

Tak for dit Brev, som jeg modtog i Eft. ved Hjemkomsten fra Dalen, - det er dog uheldigt at du enten skal til Ølstedgaard el. Sandholdt, naar du skal skrive til mig. Siden det er saa morsomt at faa Brev fra mig, skal jeg se at faa et sat sammen og skicket hjem med det første. --- Om du vil høre min Rejseplan, saa er den saalunde: Søndag 8 Dage rejser jeg til Kbh. - Søndag Aften (7 Maj) har Chr. i Sinde af fejre sin Fødselsdag, og den fête vil jeg gærne være med til, da den Del af Foreningen skal samles. - Paa Lørdag kommer Leonard vist, saa den Dag vil jeg ikke rejse. - Og saa har jeg tænkt at rejse hjem Pinselørdag, det vilde være saa fælt at rejse 2den Pinsedag, og desuden er det morsomt at sunde sig og orientere sig en lille Smule, inden Korporatiet ankommer.

Leonard kommer muligvis og troligvis til Erikshaab til Sommer, kørende paa sin Bycycle, - er det ikke knusende morsomt, jeg opmuntrede ham til at gøre det, og han har meget Lyst kunde, jeg mærke. Om han kom f. Eks. sammen med Otto og Schoffen! - Det var storartet morsomt at se ham igen - rask og glad og kønnere end nogen Sinde før, de andre siger, at han er bleven fed, det kan jeg nu ikke se. -

Paa Dalen var der dejligt at være, Tante Hilda og Onkel Otto vare saa venlige og rare, Farbror Otto har ganske erobret mit Hjærte. Thea var kostelig. Han har haft Lungebetændelse, men var oppe igen. Vi sluttede et varmt Venskab, og han inviterede mig med til et Bryllup. Han spurgte flere Gange efter Christine og bad mig hilse hende. Han sagde, at det var

rysligt traakigt for Leonard, men føjede til "Aa – ka' ta' en anden".

I Aftes var der nogle unge Piger i Besøg – en Böckmann og en Delén; – Tante Hilda spurgte Thea, hvem af dem allesammen at ["at" overstreget] Leonard skulde have og sagde, at han skulde holde en Tale. Thea tog højtideligt sit Glas, gik frem midt paa Gulvet og sagde: "E – e e – Frk. Warberg", – hvorpaa han holdt en lille Tale og drak med os. – Nu ere Sig. Alma og jeg i Seng, vi vil derfor fortsætte Betragtningerne i Morgen.

Fred Form. –

Den 1ste Dag vi vare i Dalen, gik vi om Eftermiddagen hen til et Sted, som hedder Marieberg, hvor der bor nogle Mennesker som hedder Böckmann. Der var 2-3 unge Piger og vi havde det rigtigt ["t" sidst i ordet overstreget] morsomt. Leon., en ung Han – Böckmann og jeg spillede Billard. – Da vi kom hjem, sad begge de gamle og spillede Dam, det saa saa pænt ud. – Leon. gik hver Aften Klk 8½ til Sang, d.v.s. paa Søndag skal et el. andet Upsalamode fejres over hele Landet, og saa har de dannet en Kvartet el. et Kor, som skal synge i deres Kirke. Leon. synger Bas.

Onsdag Eft. vare vi ude at fiske. Der var hyret en Fisker, som kom med et Net, og i c 3 Timer gik vi og saa paa at de trak Fisk op – Gedder, Skaller o.s.v. – Den ["Den" overstreget] Senere kom, som jeg har fortalt, de unge Piger, som vi besøgte den foregaaende Dag; vi spillede Tosiny og Ræv, og om Aftenen gik Marie Louise og jeg med til Sang. Signe var for træt. Det var rigtig kønt at høre, men det bedste var Turen i dejlig klart Maaneskin, det var saa dejligt et Vejr, at vi knap gad gaa ind da vi kom hjem, men satte os uden for paa Bænken (NB, det var mildt og stille, vi sad der ikke ret længe – og jeg hoster ikke mere.)

Den næste Dag rejste vi allerede hjem igen. Leon. kørte til Malmø paa sin Cycle, han skulde træffe en eller anden der. Vi gik hjem fra Staffanstorp, c. 1 Mil. Da vi havde været hjemme et Øjeblik og træder ind i Matsalen – sidder Leonard der og spiser, og da han havde siddet der et Kvarterstid, rejste han sig og kørte afsted igen. – Her er kommen en Flicka, Selma Johannson, som skal gaa i Skolen, de sidder og sludrer bag mig, saa det er næsten umuligt at skrive. – Jeg haaber ikke, at jeg er til Ulejlighed naar jeg bliver her til Søndag, jeg kan jo hjælpe dem med, hvad de gør og liægger ["i" i ordet overstreget] jo ikke Beslag paa dem med Underholdning. Paa Mandag begynder Skolen, det skal blive morsomt at se den i Gang. –

I Dag har jeg min Bomuldskjole paa for første Gang, men du skulde have hørt et "Lamaskrig" R ["R" er indsat under LÆ'et i "Lamaskrig"], da jeg kom ned i Morges, – Tante Hedda vilde absolut have mig op og tage en

anden paa, men Dr. holdt med mig, saa jeg fik Lov at beholde den paa. Det er ganske henrivende at have en daglig Kjole paa igen, jeg har maattet gaa med den graa med Silkeærmer, og det har plaget mig saadan, - jeg gad ikke gaa omkring med Slæbet og slæbe. - Naar du faar dette Brev, har I vist besøg af Carl Larsen, en Bror til Emil Larsen, Anna Larsens Mand - en lang Forklaring.) Han talte om det, og jeg opmuntrede ham til at gøre det. - I Morgen skal vi rejse til Malmø til Middag hos "Moster Anna", det skal blive morsomt, og hun skal synge for os. - Elverhøj spilles dernede, men alligevel bliver jeg siddende her og skriver, det kaan man da kalde "at skrive med Lyst"!! --. Ang. Leons Guldknapper, da synes jeg ikke, det er værd at snakke om dem, da det menes at Far har foræret ham dem, men jeg tror ikke han har smidt dem bort, han havde i det mindste smaa Guldknapper paa en Dag.

Helbredstilstanden her paa Hvilan gaar det skidt med, naar man vil spørge til den, er det klogest at spørge "hvem er rask", for de raske er nemmest at opspore. Tante Hedda laa af Hovedpine i Gaar da vi kom hjem, Alma er stærkt forkølet, saa hun har været hjemme fra Skolen et Par Dage, H. og Signe er svage og taal. ingenting, Lennart har en Byld.

[Resten af brevet mangler].

Köpenhamn d. 24<sup>de</sup> April.

Kære Broder!

Tak for dit Brev som jeg modtog i Løst.  
ved Højenkomsten fra Daler, - det er  
dog ubehøvet at du enten skal til  
Stedpræd el. Landholdt naar du skal  
skrive til mig. Liden det er saa uover-  
enset at fra Brev fra mig skal jeg  
at fra et sat sammen og skikket lige  
med det første. — Om du vil  
have min Rejseplan saa er den saa  
lunde: Lørdag & Søndag rejser jeg til København.  
Lørdag Aften (1<sup>de</sup> Maj) har Chr. i Lunde  
at fejre sin Fødselsdag, og den fest vil  
jeg gerne være med til, da en Del  
af Fremmingen skal samles. — Paa  
Lørdag kommer Leonard vist saa den  
Dag vil jeg ikke rejse. — Og saa har jeg  
tenkt at rejse hjem Pønselørdag det  
ville var saa faldt at rejse 2<sup>de</sup> Pønselørdag.



BB1582

Freday Form. —

Den 1<sup>ste</sup> Dag is vare paa Dalen, gik is om  
Eftermiddagen hen til et Sted, som  
hedder Mariberg, hvor der var nogle  
Jernværket som hedde Böckmann.  
Der var 2-3 unge Piger og is havde  
det rigtigst morsomt. Derom, en ung  
Kam - Böckmann og jeg spillede Tril  
lard. — Da is kam hjem, sad begge  
de gamle og spillede Dame det saa  
saa paut ud. — Derom, gik hoes leften  
helt 8<sup>te</sup> til Løng, d. v. s., paa Sunday  
skal et el. andet Upsalamode fejres  
over hele Landet, og saa har de  
dramat en Kvartet el. et Par som  
skal synge i dens Kirke. Derom, synge  
Pors.

Tuesday Eft. vare is ude at fiske.  
Der var lyret en Fiske som kom  
med et Net, og i 3 Times gik is

og saa paa at de trak Fisk op -  
Bedder, Skaller o.s.v. —. Den  
Senere kom, som j. har fortalt, de  
unge Piger, som is. besigtede den forejaa-  
ende Dag, is. spillede Tosing og Paa,  
og den Aftenen gik Marie Louise  
og j. med til Tany, Sique var for-  
tæt. Det var rigtig kært at høre,  
men det bedste var Turen i dejlig  
klart Maanedag, det var saa  
dejligt et Vejr, at is. kuop gad gaa  
ud da is. kom hjem, men alle  
os uden for paa Banken (NB, det  
var mildt og stille, — is. sad det  
ikke ret længe — og j. haester ikke  
mere.)

Den næste Dag rejste is. alle  
hjem igen, den. kort til Malup  
paa sin Cycle, han skulde hja-  
lpe en el. anden der. Vi gik hjem,

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

for Steffanstrup, c. 1. Træl. Da is  
hænde vækst hævende et Giebelst og  
træde end i Træstakken - eidele  
denneid der og spiser, og der har  
hænde eidele du et Træstektet  
rygk haw g i hite afsted iges. -  
Her er hævende et floke, selve  
Thunnen, som skal gaa i Skole  
de eidele og skude by mig, saa  
det er ualele iimiligt at skue.  
Hænde ikk at j er til Hellig  
had naar j blev her til Træst  
j, kan j gæffe dem med hved og  
gør og gæffe j ikk Træst for den  
med Underholdning. (aa Thunnen  
begynde Skole, det skal blive saa  
end at er den i sang. -  
J Dag kan j mig Træstdele  
paa for Træst sang, men den skal  
have April et "Larsen sang", da j

kan ved i Træst, - Træst Træst  
vilde absolut have mig og j Tage  
en anden paa, men Dr. Træst  
med mig, saa j fik det at beholde  
den paa. Det er ganske hævende  
at haw en dagig Træst paa iges, j  
har været j gaa med den gaa  
med Thunnen, og det har paa  
mig Træst, - j god ikk gaa med  
Træst med Træst og skole. - Træst  
du jaa det Træst, har j vist be  
og af Træst sang, en Træst til Træst  
Træst, hæv Træst Træst (en  
lang Træst sang) Træst talt mig det  
og j spændte hæv til at gaa  
det. - J Træst skal i sig til  
Træst til Træst her, Træst  
Træst, det skal blive Træst  
hæv skal unge for er. - Træst  
Hj spille Træst, men alligevel

BB1582

bliver j siddende her og skrivet,  
det kan man kalde, at skrivs ind  
lyst!! — Ang. Lems. Guldknapper  
per da synes j ikke, at det er værd  
at snakke om dem, da det menes  
at Far har foræret ham dem, men  
j tror ikke han har mindt dem  
bort, han havde i det mindste  
semaa Guldknapper paa en Dag.  
Heldbredstiletanden her fra  
Hirilau gaar det skidt med, man  
man vil spørge til dem, er det  
klædet at spørge, hvem er rask, for  
de raske er nemlig at aapene.  
Tante Hedda laa af Hovedpine  
i Laas da is kom hjem, Alina er  
stædt forklædt, saa hun har  
været hjemme fra Skolen et Par  
Dage, H. og Lique er soape og taale  
ingenting, Lemart har en Byld